

## Кръгла маса в памет на Хавиер Мариас

### A Round Table in Honour of Javier Marías

*Теодора Цанкова*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“ (България)

*Teodora Tzankova*

Sofia University “St. Kliment Ohridski” (Bulgaria)

*Мария Луиза Сантос*

Институт „Сервантес“ – София (България)

*María Luisa Santos*

Cervantes Institute – Sofia (Bulgaria)

На 15 април 2024 г. в Новата конферентна зала се състоя кръгла маса в памет на Хавиер Мариас (1951–2022), организирана от Катедрата по испанистика на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и Институт „Сервантес“ – София. Хавиер Мариас, смятан от мнозина за най-добрия съвременен испански писател, е автор на 16 романа, десетина сборника с разкази, есета и статии и на редица преводи от английски език. Той е носител на множество награди в Испания и в други страни и е превеждан на десетки езици.

Кръглата маса беше открита от доц. д-р Донка Мангачева, ръководител на Катедрата по испанистика, и от Мария Луиса Сантос, директор на Институт „Сервантес“ – София. Събитието протече изцяло на испански език пред публика от представители на различни академични институции, преводачи, журналисти и студенти. Модератор беше д-р Теодора Цанкова.

Специално за форума от Испания беше дошъл журналистът Хуан Крус, пръв издател и дългогодишен приятел на Хавиер Мариас. Той говори импровизирано и с видимо вълнение за покойния писател, спря се на определящото го любопитство към света, на разказваческата му нагласа и на изключителното внимание, с което е работил по текстовете си. Критичното отношение на Мариас към съвременето, както и някои от нашумелите в последните години

теми като движението *Me too* и културата на отмяната, също не остана неза-  
сегната. Накрая Крус прочете части от последното интервю, което е взел от  
испанския писател.

Йоанна Димитрова, студентка по испанска филология в III курс, представи  
преводите на Хавиер Мариас на български език. От цялото богато творчество  
на испанския автор на български са преведени десет романа и два разказа,  
най-голяма заслуга за което има Людмила Илиева, автор на преводите на пет  
от романите. Свой принос за присъствието на Мариас в превод в българския  
културен контекст са дали и Стефка Кожухарова, Нева Мичева, Маня Костова  
и Теодора Цанкова. Йоанна Димитрова изрази личното си отношение към пи-  
сателя чрез цитатите от различни негови произведения, които беше подбрала.

Предмет на изказването на доц. д-р Татяна Пантева (Софийски универси-  
тет „Св. Климент Охридски“) беше „Сърце тъй бяло“ – романът, който носи  
световна слава на Мариас. Тя насочи вниманието към асоциациите между па-  
ралелните истории в произведението, правени непрестанно от разсъдливия и  
суеверен разказвач. Коментира някои от основните проблеми в романа като  
критите и разкрити тайни, желанието за знание и разказването и акцентира  
върху странната връзка между брака и болестта като състояния, които промен-  
ят хода на живота преди тях.

Д-р Даниела Александрова (Нов български университет) анализира ин-  
тервютата на Хавиер Мариас от гледна точка на възгледите му за езика и пи-  
сането. Тя сподели интересни подробности около писателските му навици,  
различната му нагласа към писането на романи и на седмични колонки в „Ел  
Паис“, впечатляващата му грижа за езика и виждането му за превода като най-  
добър прочит на дадено произведение.

Последният участник в кръглата маса беше д-р Теодора Цанкова (Софийс-  
ки университет „Св. Климент Охридски“). Тя предложи анализ на един рядко  
коментиран епизод от „Сърце тъй бяло“: случката в музея „Прадо“, в която  
една картина на Рембранд за малко не бива изгорена. Анализът показва, че как-  
то случката, така и самата картина са показателни за възгледите за живописца  
в романа и имат съществена връзка с темите, сюжета и героите му.

Целият научен форум протече при силен интерес. В атмосферата се усе-  
щаше и печал от непрежалимата загуба на Хавиер Мариас, отношението към  
когото на всекиго от участниците беше неизбежно лично. „Най-доброто, кое-  
то можем да направим в негова памет, е да го четем“ – това гласяха надписите,  
които издателство „Алфагуара“ прикрепяше към кориците на книгите му след  
смъртта му през септември 2022 г. Остава ни утешението, че е писал много,  
все удивително, все неподражаемо, и че написаното от него остава с нас.

**Гл. ас. д-р Теодора Цанкова**  
tzankova@fcml.uni.sofia.bg  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
бул. „Цар Освободител“ 15, София 1504  
България

**Assist. Prof. Teodora Tzankova, PhD**  
tzankova@fcml.uni.sofia.bg  
Sofia University “St. Kliment Ohridski”  
15 Tsar Osvoboditel Blvd., Sofia 1504  
Bulgaria

**Мария Луиза Сантос**  
dirsof@cervantes.es  
Институт „Сервантес“ – София  
ул. „Света София“ 3, София 1000  
България

**María Luisa Santos**  
dirsof@cervantes.es  
Instituto Cervantes de Sofia  
3 Sveta Sofia, Sofia 1000  
Bulgaria